

交通TAVA

Hindi 印度語



यातायात दुर्घटना पीड़ित सहायता योजना

सड़क यातायात दुर्घटना
पीड़ितों या मृतक यातायात दुर्घटना
पीड़ितों के जीवित आश्रितों को
वित्तीय सहायता प्रदान करती है

Traffic Accident Victims Assistance Scheme

Provides financial assistance to
road traffic accident victims
or the surviving dependants of
deceased traffic accident victims

意外傷亡援助

June 2025



社會福利署

Social Welfare Department

उद्देश्य

यातायात दुर्घटना पीड़ित सहायता (TAVA) स्कीम (योजना) का उद्देश्य सड़क यातायात दुर्घटना पीड़ितों या मृतक यातायात दुर्घटना पीड़ितों के जीवित आश्रितों को, दुर्घटना के लिए किसी भी प्रकार की गलती की परवाह किए बिना, बिना किसी आर्थिक अवस्था के मूल्यांकन के आधार पर वित्तीय सहायता प्रदान करना है।

व्यक्तिगत चोटों के लिए भुगतान किया जाता है, जबकि संपत्ति की हानि या क्षति को कवर नहीं किया जाता है।

पात्रता मानदंड

प्रत्येक आवेदन को निम्नलिखित मानदंडों को पूरा करना होगा:

- दुर्घटना यातायात दुर्घटना पीड़ित (सहायता निधि) अध्यादेश, हांगकांग के कानूनों के अध्याय 229 के दायरे में आती है और पुलिस को सूचित किया गया है;
- दुर्घटना के कारण पीड़ित की मृत्यु हो गई हो या उसे स्थायी विकलांगता हो गई हो; या पीड़ित को लगी चोट के कारण उसे कम से कम सात दिनों के लिए अस्पताल में भर्ती होना पड़ा हो या किसी पंजीकृत चिकित्सक/पंजीकृत चीनी चिकित्सा व्यवसायी द्वारा प्रमाणित बीमारी की छुट्टी लेनी पड़ी हो;
- सहायता के लिए आवेदन दुर्घटना की तिथि के छह महीने के भीतर किया जाना चाहिए (नीचे फुटनोट देखें); और
- पीड़ित व्यक्ति वह व्यक्ति है जिसे हांगकांग में रहने का अधिकार है या जिसे हांगकांग के कानूनों के आव्रजन अध्यादेश, अध्याय 115 के तहत हांगकांग में रहने की अनुमति है और वह दुर्घटना के समय अपने विरुद्ध लागू प्रवास की सीमा (यदि कोई हो) का उल्लंघन नहीं कर रहा/रही है।

नोट: छह महीने की अवधि की गणना में, दुर्घटना के दिन को शामिल नहीं किया जाता है। यदि अवधि का अंतिम दिन शनिवार, सार्वजनिक अवकाश या ऐसा दिन है जिस दिन टाइफून चेतावनी संकेत संख्या 8 या उससे ऊपर या काली आंधी चेतावनी संकेत जारी किया गया हो, तो अवधि में अगला सामान्य कार्य दिवस शामिल होगा।

आवेदन प्रक्रियाएँ

आवेदन पत्र हांगकांग पुलिस बल के क्षेत्रीय यातायात दुर्घटना जाँच दल, गृह मंत्रालय के जिला कार्यालयों, अस्पताल प्राधिकरण के अंतर्गत आने वाले अस्पतालों के दुर्घटना एवं आपातकालीन विभागों की पुलिस चौकियों, एकीकृत परिवार सेवा केंद्रों, सामाजिक सुरक्षा क्षेत्रीय इकाइयों या समाज कल्याण विभाग (SWD) के TAVA अनुभाग में उपलब्ध हैं। भरे हुए आवेदन पत्र डाक द्वारा भेजे जा सकते हैं या TAVA अनुभाग को सौंपे जा सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, उन्हें फैक्स या ईमेल द्वारा भी उस अनुभाग को भेजा जा सकता है। आवेदक ऑनलाइन आवेदन भी कर सकते हैं।

SWD का TAVA अनुभाग

पता : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon
फैक्स संख्या : 2893 8690
ईमेल पता : tavaenq@swd.gov.hk

आवेदन पत्र SWD के होमपेज <http://www.swd.gov.hk> से भी डाउनलोड किए जा सकते हैं

किसी आवेदन पर कारवाई की विधि

सामान्य परिस्थितियों में, यातायात दुर्घटना की जाँच करने वाला पुलिस अधिकारी पीड़ित या उसके निकटतम संबंधी को इस योजना से परिचित कराएगा/कराएगी। सहायता के लिए आवेदन तभी औपचारिक रूप से किया गया माना जाएगा जब वह SWD को प्राप्त हो जाए।

जब तक विशेष परिस्थिति या चल न सकने की अवस्था न हो, आवेदक को संबंधित जानकारी और निम्नलिखित दस्तावेज़ प्रदान करने के लिए TAVA अनुभाग में व्यक्तिगत रूप से उपस्थित होना होगा:

- पहचान दस्तावेज़ (घातक मामलों में, पीड़ित और उसके आश्रितों दोनों के पहचान दस्तावेज़ आवश्यक हैं);
- दुर्घटना में लगी चोटों के प्रमाण की मूल प्रतियाँ, जिनमें मृत्यु प्रमाण पत्र (मृत्यु के मामलों में), बीमारी की छुट्टी प्रमाण पत्र, पंजीकृत चिकित्सकों/पंजीकृत चीनी चिकित्सा चिकित्सकों द्वारा जारी मेडिकल रिपोर्ट, अस्पताल शुल्क रसीदें, अस्पताल/क्लिनिक परामर्श कार्ड आदि शामिल हैं, जो अस्पताल प्राधिकरण या स्वास्थ्य विभाग के अंतर्गत चिकित्सा संस्थानों द्वारा जारी किए जाते हैं; और
- बैंक पासबुक या इलेक्ट्रॉनिक टेलर कार्ड (यदि आवेदक बैंक ऑटोपे के माध्यम से सहायता प्राप्त करना चाहता/चाहती है), आदि।

आवेदक को उसके आवेदन के परिणाम के बारे में लिखित रूप में सूचित किया जाएगा।

(ध्यान दें: धोखाधड़ी द्वारा TAVA सहायता प्राप्त करना एक आपराधिक अपराध है। सहायता के लिए अयोग्य ठहराए जाने के अतिरिक्त, दोषी पाए जाने पर व्यक्ति को हॉंगकॉंग के कानून के "चोरी अध्यादेश" अध्याय 210 के अंतर्गत अधिकतम 14 वर्षों की कारावास की सज़ा हो सकती है।)

वैधानिक दायित्व

यातायात दुर्घटना पीड़ित (सहायता निधि) अध्यादेश, हांगकांग कानून की अध्याय 229 की धारा 9 के अंतर्गत, आवेदक को एक वचनपत्र पर हस्ताक्षर करना होगा।

वचनपत्र की विषय-वस्तु

आवेदक को निम्नलिखित को पूरा करने का वचन देना होगा:

- उसी यातायात दुर्घटना के संबंध में अन्य स्रोतों से क्षतिपूर्ति या मुआवजे के लिए उसके द्वारा किए गए किसी भी दावे की सूचना समाज कल्याण निदेशक को देनी होगी (ऐसी सूचना दावे की तिथि से 30 दिनों के भीतर दी जानी चाहिए); और
- उस व्यक्ति को, जिसके विरुद्ध उसने उसी यातायात दुर्घटना के संबंध में क्षतिपूर्ति या मुआवजे का दावा किया है, निधि से प्राप्त भुगतान की तिथि और राशि की सूचना देनी होगी (ऐसी सूचना दावे की तिथि से सात दिनों के भीतर लिखित रूप में दी जानी चाहिए)।

जिस व्यक्ति के विरुद्ध TAVA आवेदक द्वारा दावा किया गया है और जिसे योजना से भुगतान की सूचना दी गई है, उसका यह वैधानिक दायित्व होगा कि वह आवेदक को किए गए भुगतान की राशि के बारे में समाज कल्याण निदेशक को सूचित करे (ऐसी सूचना भुगतान किए जाने के दिन से कम से कम 72 घंटे पहले दी जानी चाहिए)।

अन्य स्रोतों से क्षतिपूर्ति का दावा

योजना के अंतर्गत लाभार्थियों को अभी भी सामान्य तरीके से अन्य स्रोतों से क्षतिपूर्ति या मुआवजे का दावा करने का अधिकार है। हांगकांग के कानून के अध्याय 229 में सम्मिलित "यातायात दुर्घटना पीड़ित (सहायता निधि) अध्यादेश" की धारा 10 यह प्रावधान करती है कि यदि किसी यातायात दुर्घटना के परिणामस्वरूप, किसी ऐसे व्यक्ति के संबंध में क्षतिपूर्ति या मुआवजा दिया जाता है जिसे या जिसके लाभ के लिए निधि से धन का भुगतान किया गया है, तो क्षतिपूर्ति या मुआवजा प्राप्त करने वाला व्यक्ति निधि को निधि से भुगतान की गई राशि, या प्राप्त क्षतिपूर्ति या मुआवजे की राशि, जो भी कम हो, वापस करेगा।

Objective

The objective of the Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme (the Scheme) is to provide financial assistance to road traffic accident victims or the surviving dependants of deceased traffic accident victims on a non-means-tested basis, regardless of the element of fault leading to the occurrence of the accident.

Payments are made for personal injuries, while loss of or damage to property is not covered.

Eligibility Criteria

Every application must satisfy the following criteria:

- the accident falls within the scope of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, and has been reported to the Police;
- the victim died or sustained permanent disability from the accident; or the injury sustained by the victim gave rise to at least seven days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the application for assistance is made within six months (see footnote below) after the date of the accident; and
- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115 of the Laws of Hong Kong, and he/she is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the accident.

Note: In reckoning the six-month period, the day on which the accident happens is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which Typhoon Warning Signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.

Application Procedures

Application forms are available at the Accident Investigation Teams of Regional Traffic of the Hong Kong Police Force, District Offices of the Home Affairs Department, Police posts at the Accident and Emergency Departments of hospitals under the Hospital Authority, Integrated Family Service Centres, Social Security Field Units or the TAVA Section of the Social Welfare Department (SWD). Completed forms can be posted or handed in to the TAVA Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email. Applicants can also make an application by online form.

TAVA Section of SWD

Address : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon

Fax no. : 2893 8690

Email address : tavaenq@swd.gov.hk

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

How an Application is Processed

Under normal circumstances, the police officer who investigates a traffic accident will introduce the Scheme to the victim or his/her next-of-kin. An application for assistance is considered to have been formally made only when it is received by SWD.

Unless prevented by special circumstances or immobility, the applicant will be required to attend the TAVA Section in person to provide the relevant information and the following documents:

- identity documents (in fatal cases, identity documents of both the victim and his/her dependants are required);
- original copies of proof of injuries sustained in the accident including death certificate (in cases of death), sick leave certificates, medical reports issued by registered medical practitioners/registered Chinese medicine practitioners, hospital fee receipts, hospital/clinic consultation cards, etc. issued by medical institutions under the Hospital Authority or the Department of Health; and
- bank passbook or electronic teller card (if the applicant chooses to receive the assistance through bank autopay), etc.

The applicant will be informed of the result of his/her application in writing.

(Attention: To obtain TAVA by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for assistance, the person is liable on conviction to imprisonment for a maximum of 14 years under the Theft Ordinance, Cap. 210 of the Laws of Hong Kong.)

Statutory Obligation

Under Section 9 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, an applicant has to sign an undertaking.

Content of Undertaking

The applicant should undertake to fulfill the following:

- notify the Director of Social Welfare of the making of any claim by him/her for damages or compensation from other sources in respect of the same traffic accident (such notification should be given within 30 days from the date of making such claim); and
- notify any person, against whom he/she has made a claim for damages or compensation in respect of the same traffic accident, of the date and amount of payment he/she has received from the Fund (such notification should be given in writing within seven days from the date of making such claim).

The person against whom a claim has been made by a TAVA applicant and who has been notified of the payment from the Scheme will have a statutory obligation to notify the Director of Social Welfare of the amount of payment he/she makes to the applicant (such notification should be made no less than 72 hours before the day on which the payment is to be made).

Claiming compensation from other sources

Beneficiaries under the Scheme still retain the right to make claims for damages or compensation from other sources in the usual way. Section 10 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong stipulates that where as a result of any traffic accident, damages or compensation are paid in respect of any person to whom or for whose benefit money from the Fund has been paid, the person receiving the damages or compensation shall repay to the Fund the amount of money paid from the Fund, or the amount of damages or compensation received, whichever is the less.